

Issue 2020/1 (February) No 14  
Germany 9,80 €  
Europe + World 15,80 €  
ArtLight ISSN 2510-0998

# ARTLIGHT

Light in Art  
Art in Light  
Quarterly Magazine

| JASON BRUGES – DALLAS LOVE FIELD AIRPORT/USA | COLLUMINÀ  
| – COLOGNE/DE | EVI LICHTUNGEN – HILDESHEIM/DE | RYŌJI IKEDA.  
DATA-VERSE – WOLFSBURG/DE | KRONACH IN LIGHTS – KRONACH/  
DE | HITOSHI KURIYAMA – TOKYO/JP | LA BIENNALE DI VENEZIA, 17TH  
INTERNATIONAL ARCHITECTURE EXHIBITION – VENICE/IT | LIT DESIGN  
AWARDS 2019 – LOS ANGELES/USA | LUMINALE 2020 – FRANKFURT/  
DE | INGO MAURER – FORM FOLLOWS LIGHT, MUNICH/DE | NEURON  
POD LONDON – SUTTON VANE ASSOCIATES/UK | POWER! LIGHT! –  
WOLFSBURG/DE | SINGAPORE BUDDHIST LODGE – LIGHT COLLAB/SG |



# LIT DESIGN AWARDS 2019

Die LIT Design Awards wurden von der 1985 gegründeten Farmani Group ins Leben gerufen, um Kreativität und Innovation zu würdigen. Als Anerkennung für exzellente Planung in Nischenkategorien gab es im Bereich ‚Projekt‘ 26 Kategorien und im Bereich ‚Produkt‘ standen 22 Kategorien zur Teilnahme offen. Neben den üblichen Kategorien gab es zusätzliche Bereiche wie z.B.: Kulturerbe, Garten, Landschaft, Nachhaltigkeit, Energieeinsparung, Bühne, aber auch Softwareanwendungen oder Steuerungssysteme und Lichtkunst. Die LIT Design Awards werden jährlich sowohl an professionelle Designer und Unternehmen als auch an Studenten und Nachwuchsdesigner verliehen, die ein Stipendium erhalten, um ihre Kreativität zu fördern.

*The LIT Design Awards was created by the Farmani Group in 2017 to honour creativity and innovation in the fields of Lighting Product Design and Lighting Implementation. Recognizing great design in niche categories of lighting design, there were 26 lighting categories in the ‘Project’ section and 22 categories in the ‘Product’ section. Apart from the usual categories, there were additional lighting sections such as: Energy Saving, Heritage, Horticulture, Landscape, Live Design, Low Carbon, Track, Stage, Entertainment Lighting, as well as software applications, Control Systems and Light Art. The LIT Design Awards is an annual achievement for both professional designers and companies as well as student and emerging designers who receive a scholarship to further their creativity in lighting design.*

## **Fang Fang :: Museum of International Design of China Lighting designer of the year | Category : Interior Architectural Illumination China Academy of Art Hangzhou, CN**

Das von den portugiesischen Architekten Álvaro Siza und Carlos Castanheira entworfene Museumsgebäude hat ein unverwechselbares Äußeres mit starken geometrischen Konturen und einer roten und beigefarbenen Sandsteinoberfläche. Die drei ineinandergreifenden Gebäude nehmen die Form eines Dreiecks an. Die Innenräume sind überwiegend weiß und mit Marmor ausgekleidet und bieten Tageslicht und offene Bereiche. Das Museum erwarb eine Sammlung moderner europäischer Designbewegungen des 20. Jahrhunderts. Fang Fang erklärt: „Sizas Arbeiten sind bis zum Äußersten einfach, aber reich an grafischen Formen, so dass wir uns darauf konzentrierten, die Charakteristika des Gebäudes voll zu respektieren und alle künstlichen Interventionen zu vermeiden. Wir nutzten die linearen Lichtbänder für die direkte Beleuchtung, die Lichtschlitze für eine indirekte Beleuchtung und installierten eine intelligente Lichtsteuerung.“

*The museum building, designed by Portuguese architects Álvaro Siza and Carlos Castanheira, has a distinctive exterior with strong geometric contours and a red and beige sandstone finish. Three interlocking buildings assume the form of a triangle. The interiors are predominantly white and marble-lined, offering daylight and open areas. The Museum purchased a collection of 20th-century modern European design movements. Fang Fang explains: „Siza’s works are simple to the extreme, but full of texture, so from that time on, our focus is on how to fully respect the characteristics of the building and reject all artificial forms of interference. Focus on the linear light strips for direct lighting and the light slots for indirect lighting, as well as the intelligent control of lighting.“*



| Fang Fang | Museum of International Design of China, Hangzhou/CN | Winner in Interior Architectural Illumination | China Academy of Art, CN | © The LIT Design Awards™ |

# THE WINNERS

## Alissa Wolter :: moodable

2019 Student Winner | Category: Interactive Lighting Products | Königs Wusterhausen, Germany

moodable ist eine puristische, interaktive und dynamische Lampe, mit der sich die Lichtverhältnisse eines Raumes durch einen einfachen und intuitiven Griff verändern lassen. Durch Öffnen der Leuchte reguliert man Temperatur, Helligkeit und Ausbreitungswinkel des Lichts. So verändert sich die Stimmung im Raum, aber auch seine Funktion. Wird die Leuchte angehoben, schaltet sie auf ein kaltes, weißes, nach oben strahlendes Flutlicht um. Zieht man die Lampe in die entgegengesetzte Richtung, verschwindet der Scheinwerfer, gleichzeitig wird das nach unten strahlende Licht immer wärmer und gedämpfter. Durch die Seilzug- und Gegengewichtmechanik, kann das Licht in jeder beliebigen Höhe arretiert werden.



*moodable is a puristic, interactive and dynamic light which allows the lighting conditions of an entire room to be transformed through a simple and intuitive movement. By opening the luminaire, the temperature, brightness and propagation angle of the light is regulated, this changes the mood in the room and also its function.*

*If the lamp is elevated it switches to a cold, white, upwards-shining floodlight. If pulled in the opposite direction, the floodlight disappears, while the downwards-shining light continually gets warmer and more subdued. The interplay between cable pull and counterweight allows the light to be positioned at any chosen height.*

| Alissa Wolter | moodable | Winner in Interactive Lighting Products | Student Designer from Kunsthochschule Weißensee | Königs Wusterhausen, Germany | © The LIT Design Awards™ |

## Shehab Zeiniaslan, Mostafa Shahoseini and Hamid Mozafar :: H2O

2019 Student Winner | Category: Light Art Project | Gatchina/RU

Das Thema dieser Arbeit ist das Wasser. Wasser ist das wichtigste Element des menschlichen Lebens und seine Bedeutung beschränkt sich nicht nur auf biologische und physikalische Phänomene. Der Künstler erklärt: „Mit meiner Arbeit möchte ich zum Ausdruck bringen, wie die Kombination von einfachen Elementen eine enorme Funktion haben kann. Meine Arbeit umfasst drei Ringe (das große Ringsymbol steht für Sauerstoff und die zwei kleinen Ringe für Wasserstoff). Die eingewobenen UV-Fadennetze stellen die tausendfachen physikalischen und emotionalen Funktionen des Wassers dar.“

*This artwork's theme is water. Water is the most important element of human life and it is not only limited to biological and physical phenomena but also goes far beyond. The artist explains: "With my work I want to express how the combination of simple elements can have an enormous function. My work includes three rings (the large ring symbolizes Oxygen and the two small rings are representations of Hydrogen). The interwoven UV thread nets display a thousand of physical and emotional functions of water."*



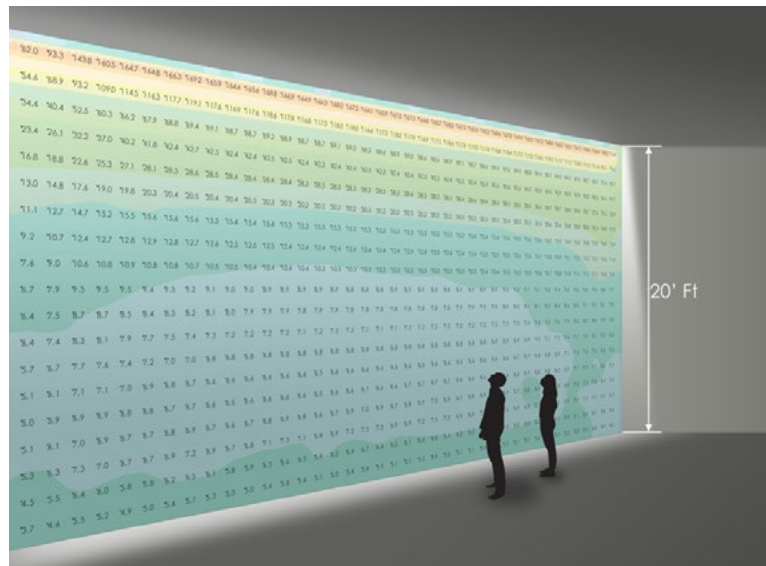
| Shahab Zeiniaslan/Mostafa Shahoseini/Hamid Mozafar | H2O | 2019 | Light Art Project, Winner in Light Art Project | Student Designers from Edinburgh Napier University | Gatchina/RU | © The LIT Design Awards™ |



### Francois Renaud, Dirk Zylstra :: WGD9 Lighting Product Design of the Year | Category: Linear Lighting Systems | A-Light, Oceanside, CA, USA

WGD9 ist ein Wandfluter mit einem Reflektor und einem speziell entwickelten Diffusor, mit einer asymmetrischen Lichtverteilung zur gleichmäßigen Ausleuchtung der Wandfläche 8:1. Bei einem Winkel von mindestens 20° bietet WGD9 eine Leistung von bis zu 3.580 lm/m und eine Effizienz von 112 lm/W. Die WGD9 wurde mit Blick auf eine präzise gleichmäßige Beflutung entwickelt und liefert einen extrem schmalen 7°-Lichtstrahl, um Oberflächenstrukturen mit minimalen Höhen und Schattenzonen hervorzuheben. Die Leuchte ist in 3000K, 3500K oder 4000K und 80+ oder 90+ Ra erhältlich. Das extrudierte Gehäuse besteht aus widerstandsfähigem – zu 60% recyceltem – Aluminium.

*WGD9 is a wallwasher with a high-efficiency reflector and a custom designed diffuser that results in a powerful and uniform wall grazing effect. An asymmetrical light distribution helps to create a \*uniform illumination of the wall surface 8:1. Delivering up to 1091 lm/ft, with an efficacy of 112 lm/W, the continuous rows of the WGD9 result in a uniform illumination in an angle of at least 20°. Designed with precision grazing in mind, the WGD9 optics provide an extremely narrow 7° beam to highlight surface textures with minimal hotspots and dead zones. The Luminaire is available in 3000K, 3500K or 4000K and 80+ or 90+ CRI. The extruded frame is made up of durable and 60% recycled aluminium.*



| WGD9 | A-Light: Francois Renaud, Dirk Zylstra, & Corina Ferezi, Oceanside, USA | Winner in Ambient Lighting/Linear Lighting Systems, Solid State Lighting | © The LIT Design Awards™ |

### Alfred R. Borden :: 2019 Lifetime Achievement Award Recipient

Alfred R. Borden gründete The Lighting Practice (TLP) in Philadelphia im Jahr 1989 und eröffnete 2018 in New York ein zweites Büro. Nachdem er lange die Lichtplanung für Theater und Rockbands entworfen hatte, ging er dazu über, viele ikonische Gebäude und Wahrzeichen neu zu beleuchten, darunter das Empire State Building, den Madison Square Garden, die Philadelphia City Hall, das Thomas Edison Memorial oder das Trinity Centre. Sein Werk weist keinen besonderen Stil auf, aber er klärt: „In unseren Entwürfen versuchen wir Geschichten zu erzählen. Ich habe im Theater gelernt, dass ein Entwurf, der auf einem starken Narrativ basiert, die besten Chancen auf Erfolg hat. ... Eine einfache Lösung ist normalerweise am schwierigsten zu finden, aber sie hat auch die besten Aussichten auf Langlebigkeit.“ Seit mehreren Jahren vergibt das TLP Stipendien an Studenten in Lichtdesign-Studiengängen.

*Alfred R. Borden is the principal and the founder of The Lighting Practice (TLP) in Philadelphia office in 1989 with expansion to New York in 2018. After years of designing temporary shows for a variety of theatre groups and rock bands he has taken on the major task of relighting many iconic buildings and landmarks, including the Empire State Building, Madison Square Garden, Philadelphia City Hall, Thomas Edison Memorial, and Trinity Centre. His work does not exhibit a particular style: "In our designs, we try to be storytellers. I learned in the theatre that a design wrapped around a strong narrative has the best chance for success. ... A simple solution is usually the toughest one to find but it also has the best chance for longevity." For several years, TLP has awarded cash scholarships to college students in programs relating to lighting design. ■*



| Alfred R. Borden | Empire State Building, New York, NY | Client: Empire State Realty Trust | Alfred R. Borden, The Lighting Practice, Philadelphia and New York/USA | 2019 LIT Lifetime Achievement Award | Photo: Photographs courtesy of ESRT | © The LIT Design Awards™ |